

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

FACULTAD DE IDIOMAS



TERCER INFORME DE ACTIVIDADES

2009-2010

PRESENTA:

MTRO. DAVID GUADALUPE TOLEDO SARRACINO

DIRECTOR

MEXICALI, BAJA CALIFORNIA A 07 DE MAYO DE 2010.

FACULTAD DE IDIOMAS TERCER INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2010

En cumplimiento con lo que dispuesto en la fracción X del artículo 133 del *Estatuto General de la Universidad Autónoma de Baja California*, se presentan el estado que guarda la Facultad de Idiomas, así como las acciones más relevantes realizadas por la comunidad universitaria de esta Unidad Académica.

El **Tercer Informe de Actividades 2009-2010**, describe acciones específicas que se han desarrollado en el marco de la calidad educativa, que se apega a las doce políticas institucionales que proyectan el rumbo académico hacia donde marcha la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California.

A continuación se presentan los logros más significativos del periodo 2009-2010; logros que representan el trabajo en equipo al interior de la Facultad de Idiomas y sus extensiones mediante la implementación de iniciativas, proyectos y estrategias para desarrollar esta Unidad Académica que, como se sabe, tiene presencia estatal en beneficio de la sociedad bajacaliforniana; en particular en los últimos tres años de la administración a cargo de su actual director.

Este informe cumple con la normatividad vigente, pero también aprovecha la oportunidad para dar a conocer los logros obtenidos durante el último año en cuanto al desempeño de las funciones de docencia, investigación, difusión de la cultura y los servicios en general que ofrece esta Unidad Académica.

1.- FORMACIÓN INTEGRAL DE LOS ALUMNOS

1.1.- Fortalecimiento de la formación del alumno

1.1.1.- Fortalecimiento de los programas de estudio por competencias.

En la actualidad esta Unidad cuenta con el 100 por ciento de las unidades de aprendizaje diseñadas por competencias de los programas educativos de Licenciado en Docencia de Idiomas, Licenciado en Traducción y Especialidad en Traducción e Interpretación.

Se han diseñado cinco nuevas unidades de aprendizaje optativas para los programas de Licenciado en Docencia de Idiomas y Licenciado en Traducción.

1.1.2.- Promoción y fomento de los valores en los universitarios.

En el ámbito estatal, participaron 60 estudiantes del Tronco Común, que realizaron su servicio social comunitario en la colecta anual de la Cruz Roja Mexicana,

En Mexicali, Tijuana y Tecate, se organizaron conferencias, pláticas informativas, seminarios sobre ética profesional y valores universitarios a cargo del departamento

psicopedagógico durante los periodos 2009-2 y 2010-1.

En Ensenada se tiene el programa “Embellece tu ciudad” que fomenta el valor de la limpieza, el orden y la ecología dentro de las instalaciones del campus y en escuelas primarias de la localidad, además de fomentar el cuidado de las playas.

A través del Programa de Servicio Social Comunitario “Apoyo a niños de comunidades marginadas de Tecate” (con 25 participantes), en junio se promocionaron los valores de equidad, empatía, tolerancia, generosidad y responsabilidad, entre otros. En noviembre de 2009 y febrero de 2010, se brindó apoyo a la casas hogar en Tijuana y Ensenada.

1.1.3.- Fortalecimiento a las diversas modalidades de acreditación.

En Mexicali se registraron 15 estudios independientes en beneficio de 18 estudiantes de la Licenciatura en Docencia de Idiomas y la Licenciatura en Traducción.

En Tijuana se registraron 14 estudios independientes, dos ayudantías de investigación y una ayundantía en el programa de Docencia de Idiomas.

1.1.4.- Fortalecimiento del sistema institucional de tutorías académicas.

En Mexicali se brindaron tutorías académicas a la totalidad de los estudiantes inscritos en los programas de licenciatura que se ofrecen, con la participación de 18 académicos incluyendo a Profesores de Tiempo completo y a 20 Técnicos Académicos de Carrera. También se promocionó la relación tutor-estudiante para facilitar la acción positiva de las tutorías académicas.

En Tecate se brindaron tutorías a alumnos del Tronco Común y, dentro del Centro de Medios de Auto Acceso de Idiomas, se ofrecen tutorías y asesorías relacionadas con los idiomas inglés y francés, a los alumnos del Tronco Común de Idiomas.

Se cuenta con el proyecto de dar seguimiento a las tutorías en las licenciaturas, el cual incluye dos etapas principales: la aplicación de estrategias y la evaluación del programa. La aplicación de estrategias integra, además de lo ya trabajado de manera general en la tutoría, un área de reforzamiento en difusión, otra en desarrollo para preparar y formar tutores, así como las áreas para formación integral (con apoyo del Departamento Psicopedagógico) y para asesoría académica por áreas de conocimiento.

Actualmente se trabaja en la información que el estudiante requiere para continuar su formación integral, contenidos y vínculos para el espacio de tutorías en la página de la Facultad.

1.1.5.- Fortalecimiento del servicio de orientación educativa y psicológica.

La Facultad de Idiomas cuenta con el Departamento Psicopedagógico a cargo de profesores de asignatura y prestadores de servicios profesionales.

En Mexicali y Tijuana el Departamento Psicopedagógico participó en la creación de un promocional de las carreras y en su difusión impartiendo pláticas en las preparatorias de ambas ciudades.

En Ensenada, en el Centro Cultural Riviera, del 28 al 30 de octubre de 2009, se participó en la *Cuarta Expo Educación y Orientación Vocacional* organizada por el Comité de Vinculación Empresarial y Educativa de Ensenada; el Gobierno del Estado de Baja California; CONACYT; el H. Ayuntamiento, y el Consejo de Desarrollo Económico de Ensenada (CODEEN)..

1.1.6.- Promoción de la movilidad estudiantil nacional e internacional.

Se impartieron pláticas informativas en todo el estado relacionadas con la movilidad estudiantil nacional e internacional, para motivar a los estudiantes de los programas de licenciatura. De igual manera, se difundieron las convocatorias de movilidad estudiantil.

En las Facultades y Escuelas de Mexicali, Tijuana, Tecate y Ensenada, en coordinación con el Departamento de Cooperación Internacional, se emprendió una campaña interna de "Fomento al Aprendizaje de Lenguas Extranjeras" para subrayar la importancia del aprendizaje de los idiomas y alentar a los estudiantes para que aprovechen los intercambios estudiantiles en las universidades con las que la UABC tiene convenios.

Durante el semestre 2009-2, el siguiente número de estudiantes aprovechó los intercambios de movilidad nacional e internacional, por unidad:

En Mexicali:

Movilidad Internacional

CAVILAM, Universidad Blaise Pascal, Vichy, Francia (tres estudiantes)

Universidad para Extranjeros de Perugia, Italia (dos estudiantes)

En Ensenada:

Movilidad Nacional

Universidad Veracruzana (un estudiante)

Universidad de Guerrero (un estudiante)

En Tijuana:

Movilidad Internacional

CAVILAM, Universidad Blaise Pascal, Vichy, Francia (cuatro estudiantes)

Flinders University, Adelaida, Australia (un estudiante)

Otro tanto ocurrió durante el semestre 2010-1:

En Mexicali:

Movilidad Internacional

San Diego State University, USA (un estudiante)

En Tijuana:
 Movilidad Internacional
 Flinders University, Adelaida, Australia (un estudiante)

Movilidad Nacional
 UNAM Campus Acatlán, en Naucalpan, México (dos estudiantes)
 UANL, Monterrey, Nuevo León (un estudiante)

El estudiante Julio Vangel Pérez Nuño representó a la UABC en El IX Encuentro de la Asociación Mexicana de Profesores de Alemán, en septiembre de 2009.

En total participaron 28 estudiantes en las convocatorias nacional e internacional. Mientras que según los registros para el año de 2007 sólo tres estudiantes aprovecharon la oferta de movilidad internacional, en el semestre 2010-1 62 estudiantes de las carreras de Docencia de Idiomas y Traducción participaron en la convocatoria de movilidad nacional e internacional para estancias semestrales y apoyos especiales. Lo anterior demuestra que se ha incrementado favorablemente la participación de los estudiantes en este tipo de convocatorias institucionales.

1.1.7.- Fortalecimiento de las actividades culturales, deportivas y artísticas.

En Mexicali se organizó el Festival de Otoño con los estudiantes de los programas de Licenciatura y de Lenguas Extranjeras en noviembre de 2009.

En Ensenada, en el semestre 2010-1, se organizó la *Semana de Idiomas* en conjunto con la mesa directiva de la sociedad de alumnos de las licenciaturas de la Facultad de Idiomas. La *Semana de Idiomas*, que tuvo lugar del 13 al 15 abril de abril de 2009, tuvo como objetivo fortalecer la identidad profesional y escolar de los estudiantes de licenciatura así fomentar actividades culturales-deportivas.

En la Facultad de Idiomas y sus extensiones se celebró el Festival de la Francofonía: un evento que promueve el aprendizaje sobre los países de habla francesa. Durante este evento expertos en la lengua francesa realizaron presentaciones, impartieron conferencias y organizaron exposiciones sobre el tema general de la Francofonía.

En Mexicali, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 2009, se organizó el Día del Traductor. Allí se organizaron conferencias, talleres y concursos para los estudiantes.

2.- FORTALECIMIENTO Y FOMENTO A LA INVESTIGACIÓN

2.1 Fortalecimiento y fomento a la investigación

2.1.1.- Financiamiento para proyectos de investigación.

En Mexicali se cuenta con el proyecto de investigación “Los modelos educativos y su impacto en los proyectos y prácticas curriculares”. Participan la UABC; el Instituto de Estudios sobre la Universidad y la Educación (IISUE) y la Facultad de Psicología de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), y la ANUIES. La Dra. Lilia Martínez Lobatos coordina este proyecto de investigación, apoyado por la 14ª. Convocatoria interna de apoyo a proyectos de investigación de la UABC, con la cantidad de \$225,000.00 m.n.

2.1.2.- Contribución de la investigación al desarrollo local, estatal y regional.

En el Departamento de Posgrado e Investigación se encuentran registrados los siguientes proyectos de investigación:

- 1) “Rezago y dispraxias en las licenciaturas de Docencia y Traducción del Idioma Inglés” de la M. Ed. Beatriz Romero Noyola y los maestros asociados, la Licda. Erika Martínez Lugo, la Licda. Martha Guzmán Ontiveros, y el Lic. Miguel Ángel Lemus Cárdenas.
- 2) “El enfoque en competencias en el trabajo de los profesores de educación primaria de Baja California”, en el marco del Seminario de Didáctica del IISUE, de la UNAM, que coordina la Dra. Lilia Martínez Lobatos.
- 3) “Hacia un cambio en la metodología de la enseñanza de la traducción en la facultad de Idiomas Unidad Mexicali de la UABC: Una perspectiva cognitiva”, que dirige el Lic. José Cortez Godínez.
- 4) “Estrategias para mejora del profesorado de traducción”, proyecto iniciado en enero de 2010 por la Dra. Kora Basich Peralta, y que tiene como investigadores asociados al Dr. Ricardo Muñoz, de la Universidad de las Palmas de la Gran Canaria, España y al Mtro. Miguel Ángel Lemus Cárdenas de la UABC.
- 5) “Análisis de factores que afectan la eficiencia terminal en Programas de Formación de Docentes de Lenguas en Universidades Públicas en México” (PIAFET), que dirige la M. Ed. Beatriz Romero Noyola, responsable del proyecto nacional que comparten la BUAP y la UABC.
- 6) “Modelo multifuncional de la evaluación de la traducción”, que coordina la M. Ed. Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor.
- 7) “Problemas y dificultades de la traducción a la vista”, que dirige la profesora visitante, Mtra. Eleonora Lozano Bachioqui.

- 8) “Estudio del nivel de conocimiento del idioma inglés como lengua extranjera en los estudiantes de los programas educativos de la Facultad de Idiomas”, que coordina el Mtro. David Guadalupe Toledo Sarracino en conjunto con el M. A. John Bunting, de la Universidad Estatal de Georgia, EEUU y en el que colaboran como profesores asociados la Mtra. Lilia Favela Alcaraz, la Licda. Erika Martínez Lugo, la Licda. Icela López Gaspar y la Mtra. Laura Emilia Fierro López.
- 9) “La promoción de la autonomía del aprendizaje a través del uso de las computadoras en el CEMAAI de la Facultad de Idiomas”, que dirige la Mtra. Rocío Domínguez Gaona, que tiene como colaboradoras a Myriam Romero Monteverde, Blanca Robles Gutiérrez, Ma. Georgina Fernández Sesma, Marylia Avilés Cota y María Socorro Celia López Morales. Este proyecto tiene como fecha de término el ciclo 2010-1.
- 10) “Descripción y Análisis de las situaciones académicas y personales que afectan la eficiencia terminal en la generación 2009-2- 2013-2 de la Licenciatura en Docencia de Idiomas Zona Costa de la UABC”, que dirige el Mtro. Saúl González Medina.

Se hace mención que *10 estudiantes* participan como colaboradores en los proyectos de investigación registrados en el Departamento de Posgrado e Investigación.

2.1.3.- Consolidación de redes nacionales e internacionales.

La Facultad de Idiomas de la UABC pertenece a la Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE) con presencia en el ámbito nacional y, desde 2009, forma parte de la Red Nacional de Escuelas de Humanidades, Filosofía y Letras con sede en la Universidad Veracruzana.

La Facultad de Idiomas de la UABC, al participar en dichas redes, busca incluir a los profesores de los Cuerpos Académicos de la DES de Educación y Humanidades con formación en Docencia de Idiomas y Traducción, para que participen como miembros activos, desarrollen proyectos de investigación y asistan a los diferentes eventos académicos que organizan ambas redes.

3.- FOMENTO A LA DIFUSIÓN DE LA CULTURA Y A LA PRÁCTICA DEL DEPORTE.

3.1.- Impulso a la difusión de la cultura y a la práctica del deporte en la comunidad.

3.1.1.- Promoción y fortalecimiento de la difusión de la cultura intramuros.

Los estudiantes del Tronco Común participaron en el evento de integración universitaria que organizan el Departamento de Formación Básica y el Departamento Psicopedagógico de la Facultad.

3.1.2.- Impulso a la difusión de la cultura generada en la UABC, entre la sociedad en general.

En Tijuana –a través del Programa de Servicio Social Comunitario de la Facultad llamado “Difusión de Cultura de Idiomas para la comunidad”– se muestra a la comunidad cómo es que los estudiantes de los diferentes programas de idiomas fomentan el aprendizaje por medio de actividades y trabajos relacionados con una importante variedad de culturas.

También en Tijuana, los alumnos de nuestra Licenciatura en Traducción participaron como intérpretes de varios idiomas en el evento mundial de Tae Kwon Do en el Centro de Alto Rendimiento.

En Mexicali, en noviembre de 2009, se celebró el Festival Cultural Japonés con motivo de los 400 años de relaciones amistosas entre México y Japón, y de los 20 años de enseñanza del idioma y de la cultura del Japón en la Unidad Académica. Este evento tuvo un impacto favorable en la comunidad mexicalense/ Acudieron a él personalidades de la enseñanza del japonés y de las culturas orientales en el país.

3.1.3.- Promoción del deporte dentro y fuera de la Universidad.

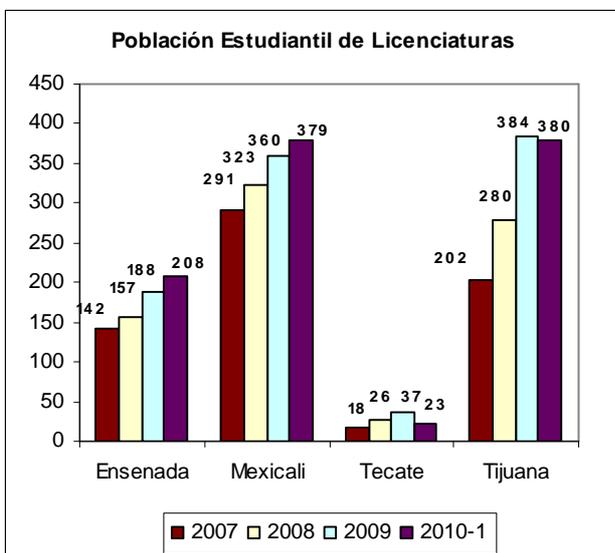
La mesa directiva de la Sociedad de Alumnos de la Facultad de Idiomas en Mexicali, Tijuana y Ensenada organizó eventos deportivos intramuros durante el mes de octubre de 2009, con la participación de alumnos de los programas de las diversas licenciaturas.

La Sociedad de Alumnos también organizó un maratón para la recolección de un banco de alimentos que apoyara a los damnificados del sismo del 4 de abril del 2010 en el valle de Mexicali.

4.- OFERTA EDUCATIVA PERTINENTE CON CALIDAD Y EQUIDAD.

4.1.- Aseguramiento de la pertinencia, calidad y equidad de los programas educativos.

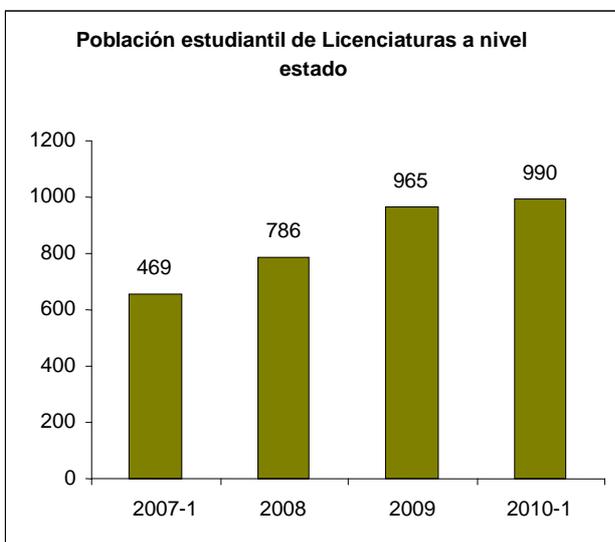
4.1.- Oferta pertinente de programas educativos.



Comentario:

Se han desarrollado iniciativas internas para promover los programas educativos que ofrece la Facultad de Idiomas mediante el programa de "Idiomas en tu preparatoria" y la inserción de publicidad en los medios masivos de comunicación sobre las carreras que ofrece la Facultad de Idiomas.

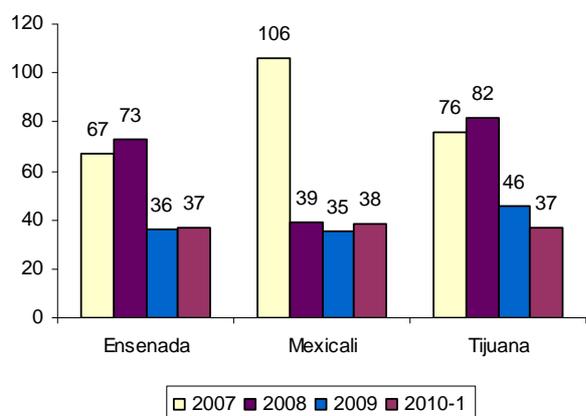
Con estas iniciativas se ha incrementado la matrícula en los campi donde la Facultad de Idiomas tiene presencia.



Comentario:

De contarse con un total de 469 estudiantes inscritos en los programas de licenciatura en el semestre 2007-1, en el semestre 2010-1, se incrementó la matrícula estatal en un 110 por ciento. Así se cumple con el compromiso de impartir educación superior con calidad, equidad y cobertura a la comunidad bajacaliforniana.

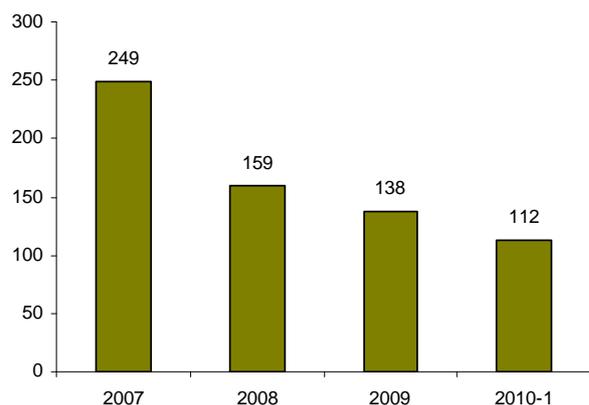
Población estudiantil de Maestría en Docencia



Comentario:

Se trabaja en conjunto con la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa (FPII) para el buen funcionamiento académico y administrativo del programa de Maestría en Docencia con presencia en el ámbito estatal.

Total de Población estudiantil Maestría en Docencia

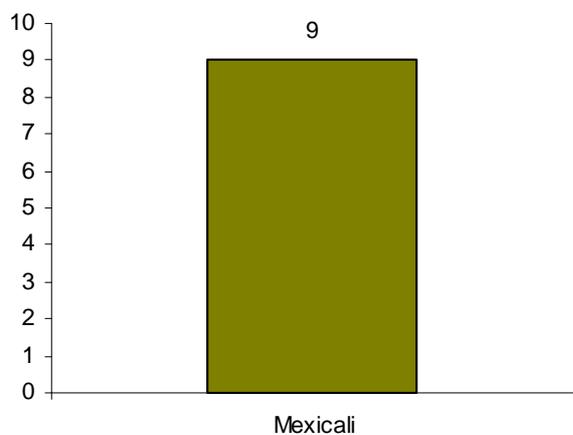


Comentario:

En la actualidad se cuenta con una matrícula estatal de 112 alumnos inscritos en la Maestría en Docencia, además de las tres generaciones de egresados del mismo programa.

Este programa es administrado financieramente, en su totalidad, por la FPII.

Población Estudiantil de la Especialidad en Traducción e Interpretación

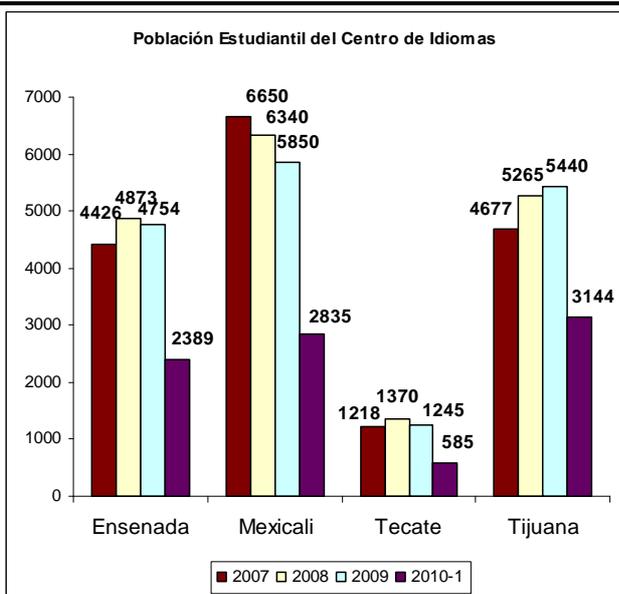


Comentario:

Se trabaja en conjunto con la Facultad de Ciencias Humanas para el buen funcionamiento académico y administrativo del programa de Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI).

Este programa cuenta con la primera generación financiada con recursos propios y administrados financieramente por la Facultad de Idiomas.

Se proyecta que este programa participe en la convocatoria del PNPC 2010. El ETI es un programa de calidad en el área de especialidad.



Comentario:

El *Centro de Idiomas* de la Facultad de Idiomas atiende una matrícula anual de 16,971 estudiantes universitarios, así como a la comunidad en general.

La matrícula de los cursos de lenguas extranjeras se ha incrementado debido a que al interior de las unidades académicas y de la misma Facultad se fomenta el aprendizaje de las lenguas extranjeras como parte de una estrategia de formación integral de estudiante.

4.1.2.- Aseguramiento de la calidad de los programas educativos.

El 4 de enero de 2010, se iniciaron los trabajos del proceso de acreditación de las carreras de idiomas con el organismo acreditador denominado Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, COAPEHUM, A. C.

4.1.3.- Oportunidades de formación en condiciones de equidad.

La Facultad de Idiomas fue acreedora de la cantidad de \$70,000 m.n. dentro de la Convocatoria de Apoyo a Programas de Servicio Social 2009, con el programa de *Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera a niños de escasos recursos* en el nivel de educación básica. Este proyecto lo dirige la Licda. Erika Martínez Lugo.

5.- FORTALECIMIENTO DE LAS CAPACIDADES ACADÉMICAS Y ADMINISTRATIVAS.

5.1.- Fortalecimiento de las capacidades del personal académico.

5.1.1.- Fortalecimiento de los Cuerpos Académicos.

La Facultad de Idiomas ha sumado esfuerzos, con los apoyos institucionales de las convocatorias de movilidad académica y continua, apoyando a sus profesores para que se habiliten, cuenten con el perfil deseable, y se incorporen a los Cuerpos Académicos de la DES de Educación y Humanidades registrados.

En el año de 2007 tres profesores con perfil PROMEP participaban como miembros activos en los cuerpos académicos (CA) de la Dependencia de Educación Superior de Educación y Humanidades; en el de 2010 se cuenta con nueve profesores de tiempo completo adscritos como miembros y con cuatro profesores de tiempo completo como colaboradores. Durante este periodo se incrementó en un 47 por ciento la participación de los profesores gracias a

su habilitación como profesores con el perfil deseable.

A continuación se presenta el estado que guardan los cuerpos académicos de la DES de Educación y Humanidades, cuerpos colegiados donde participan profesores de la Facultad de Idiomas.

Cuerpos académicos en vías de consolidación:

Educación y Vinculación: un miembro y dos colaboradores

Identidad y prácticas educativas: un miembro y un colaborador

Desarrollo Humano y Educación: un miembro.

Cuerpos académicos en formación:

Innovación Educativa: tres miembros y un colaborador

Procesos de Enseñanza Aprendizaje: tres miembros

En la evaluación del PROMEP 2009, el CA de Educación y Vinculación de ser un CA en formación, por sus resultados satisfactorios, pasó a ser un CA en vías de consolidación.

Se conformó el CA de Desarrollo Humano y Educación, y por los resultados obtenidos en su producción académica, logró ubicarse como un CA en vías de consolidación.

En la Convocatoria de Reconocimiento al Perfil Deseable 2010, Lilia Martínez Lobatos, Socorro Montaña Rodríguez, Rocío Domínguez Gaona y Myriam Romero Monteverde refrendaron el perfil PROMEP.

Los profesores Sonia Acosta Domínguez, Miguel Ángel Lemus Cárdenas, Ana Gabriela Martínez Sotomayor, David Guadalupe Toledo Sarracino, Lilia Favela, Carmen Márquez Palazuelos, Yolanda del Castillo Negrete y Alfredo Escandón Jiménez solicitaron incorporación al Programa de Mejoramiento al Profesorado (PROMEP) para obtener el perfil y apoyo otorgado por esa instancia.

Con la participación de los profesores en eventos académicos nacionales e internacionales se han fortaleciendo las acciones emprendidas por la UABC y por la misma Unidad Académica, que cuenta con profesores que cumplen con los estándares nacionales al participar en proyectos de investigación, asistir a eventos nacionales y extranjeros, contar con publicaciones y memorias en extenso, además de participar en revistas arbitradas e indexadas.

Tabla comparativa del incremento en trabajos de divulgación en los que los profesores participan activamente.

	Ponencias (con memoria en extenso)	Artículos	Libros	Capítulos de libros
Ensenada	1			
Mexicali	18	3	2	2
Tecate	7	1		
Tijuana	17	3		
Total	43	7	2	2

5.2.- Formación y actualización permanente del personal académico y administrativo.

5.2.1.- Formación y actualización pedagógica y profesional del personal académico.

Participación de la comunidad académica en diferentes rubros:

EVENTOS ACADÉMICOS INTERNACIONALES

El 25 de febrero de 2010 se realizó el III Encuentro de Profesores de Francés en la Facultad de Idiomas con apoyo de la UABC, la Embajada de Francia en México y la Escuela de Lenguas CAVILAM de Vichy, Francia.

Los días 7, 8 y 9 de septiembre de 2009 tuvo lugar el IX Congreso Estatal y I Congreso Internacional de Idiomas de la UABC, en el Campus Tijuana.

FORMACION EN EVALUACIÓN Y CERTIFICACIÓN:

Los profesores Rodolfo Campos Reyes y Margaret Hogan quedaron como certificadores del idioma inglés avalado por las unidades de aprendizaje que aplican los exámenes (IELTS y TKT) a profesores de todas las carreras y alumnos potenciales a egresar de la Facultad de Idiomas de la UABC.

En noviembre de 2009, cinco profesores participaron en el taller “Elaboración de Reactivos del Examen General de Conocimientos y Habilidades para la Acreditación de la Licenciatura en Enseñanza del Inglés (ACRE-LE)”.

En noviembre de 2009, cinco profesores se presentaron en el curso-taller OPI (Oral Proficiency Interview) bajo la supervisión de la maestra Kazuko Nagao. Este evento lo organizó la Facultad de Idiomas bajo el Convenio de Acciones UNAM-UABC y la Fundación Japón.

En noviembre de 2009, tres profesores asistieron al taller “Evaluación en competencia” impartido por el Dr. Tiburcio Moreno de la Universidad de Hidalgo, en la Facultad de Ciencias Humanas.

En septiembre de 2009 tres profesores asistieron al taller de "Capacitación para la acreditación de las licenciaturas", que impartió el personal del COAPEHUM en la ciudad de Puebla.

FORMACIÓN EN DIDACTICA DE LAS LENGUAS

En febrero de 2010, la Oxford University Press capacitó a 50 profesores de inglés de la planta estatal.

La Facultad de Idiomas impartió dos talleres de metodología y manejo en el método de enseñanza del inglés. Seis profesores participaron en las sesiones de ambos talleres para elaborar materiales didácticos.

En enero de 2010 ocho profesores asistieron a cursos de formación en la enseñanza del idioma italiano. Este programa lo impartió el Dr. Jaime Magos, bajo el convenio de colaboración entre la Universidad Autónoma de Baja California y la Universidad Autónoma de Querétaro.

En diciembre de 2009 20 profesores asistieron al taller "Multilingüismo, un planteamiento integrador para la formación de profesores de lenguas" impartido la Dra. Maricela Colín Rodea, Investigadora del CELE de la UNAM.

FORMACIÓN EN DOCENCIA DE LA TRADUCCIÓN

En noviembre de 2009, la Dra. María Teresa Fuentes Morán, profesora titular del Área de Traducción e Interpretación de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca, España, impartió la conferencia "El diccionario desde la traducción: herramienta de trabajo, objetivo de investigación", dirigida a los estudiantes y maestros de la Especialidad en Traducción e Interpretación.

OBTENCIÓN DE GRADOS DE PROFESORES

Los profesores Maura Mercado Aguirre, María Socorro Celia López Morales y Marylia Avilés Cota obtuvieron el grado de Maestría en Docencia y Maestría en TEFL.

FORMACIÓN DOCENTE

Los profesores Álvaro Rábago Tanori y Rafael Saldivar Arreola, realizan estudios de Doctorado en Lingüística en la Universidad Autónoma de Querétaro, bajo el convenio de colaboración académica entre la UABC y la Universidad Autónoma de Querétaro.

La M.Ed. María del Rocío Domínguez Gaona y la M.Ed. Beatriz Romero Noyola cursan el doctorado en Ciencias Educativas en el Instituto de Investigaciones y Desarrollo Educativo, de la UABC.

La Lic. Patricia Guajardo Félix cursa la Maestría en Educación con énfasis en

Administración Educativa en el CETYS Universidad, Campus Tijuana.
5.2.2.- Mejoramiento del clima laboral.
En Mexicali y Tecate se ofrecieron cursos de capacitación relacionados con motivación y trabajo en equipo, dirigidos a profesores y personal administrativo.
5.2.3.- Mejoramiento de la atención a los usuarios internos y externos.
Para mejorar los servicios académicos a los estudiantes de la UABC y a la comunidad, en Mexicali se implementó el sistema de inscripción a los cursos de idiomas en línea en coordinación con el Departamento de Tesorería.
En el ámbito estatal, constantemente se actualiza el portal de la Facultad, brindando información actualizada de los diversos programas educativos que se imparten. Asimismo, se elaboran folletos informativos para atender mejor a usuarios tanto internos como externos. En los distintos medios de comunicación, la Facultad difunde información de interés para la comunidad.
6.- MEJORAMIENTO DE LA VINCULACIÓN CON LA COMUNIDAD
6.1.- Participación de la vinculación en respuesta a los problemas regionales
6.1.1.- Vinculación pertinente y relevante.
En Tecate se ofertan cursos empresariales de inglés: Arroyo Holdings y CESPTT, durante el periodo 2009-2010 y cursos de inglés en la nueva Unidad Universitaria de Valle Las Palmas, que inició con tres GRUPOS de diferentes niveles del idioma inglés durante el periodo 2010-1.
En Tecate se cuenta con un proyecto de Vinculación con el Sistema Educativo a nivel medio, a partir de la apertura del programa de servicio social profesional “Asesorías de inglés a alumnos de secundaria”.
En Tijuana se establecieron vínculos con el COBACH Rubén Vizcaíno Valencia; el Colegio de Bachilleres de Baja California (en los planteles Rosarito, Tijuana Siglo XXI, Nueva Tijuana y La Mesa); el Colegio de la Frontera Norte, A.C. (COLEF); el CECYTE, el Club ROTARIO, el CBTIS 155. Lo anterior para que los estudiantes de la carrera de Docencia de Idiomas presten el Servicio Social Profesional y sus Prácticas Profesionales en cualquiera de esas instituciones.
En Tijuana se brinda el servicio de certificación de empleados y diplomáticos con el examen TOIEC, conjuntamente con el consulado de Estados Unidos y la empresa Plantronic.
En Mexicali, se han fortalecido lazos con el sector empresarial mediante el Comité de Vinculación de Mexicali.
Para mejor vincularse con las universidades e instituciones de enseñanza de idiomas

nacionales e internacionales, la Facultad de Idiomas, firmó convenios de colaboración con la Universidad para Extranjeros de Perugia; El Colegio de Bachilleres de Baja California; El Colegio de la Frontera Norte; la Universidad de Southampton, Reino Unido.

La Facultad también firmó con la Alianza Francesa de Tijuana, para la certificación DELF y DALF, un convenio específico con el Ministerio de Educación sobre el examen internacional de conocimiento del francés; además de firmar otro convenio con la Universidad Autónoma de Querétaro para formar recursos humanos de alto impacto en el área de lenguas extranjeras y de lingüística aplicada.

6.1.2.- Mejoramiento de la gestión de vinculación.

Se continúa trabajando en el Programa de Servicio Social Profesional en escuelas primarias y colegios privados: espacios éstos donde los alumnos realizan las prácticas académicas de materias especializadas dentro del programa de Licenciatura en Docencia de Idiomas.

De igual manera se diseñó un programa de servicio social de apoyo a la comunidad para brindar servicios gratuitos de traducción en apoyo a los programas gubernamentales.

En Mexicali, en el mes de octubre de 2009, se realizó la Expo-Vinculación 2009, evento que organizó la Coordinación de Formación Profesional y Vinculación Universitaria en conjunto con las diferentes áreas de la Facultad.

6.1.3.- Apoyo a la actualización de los egresados y de los profesionistas en general.

En Mexicali, Ensenada y Tijuana se ofrecen cursos de educación continua para egresados y comunidad en general:

- Diplomado en Enseñanza del idioma Inglés para Profesores de Educación Primaria
- Diplomado en Docencia del Idioma inglés
- Diplomado en Certificación de la Enseñanza del idioma Inglés (Teaching Knowledge Test Prerparation)
- Diplomado en Inglés para Negocios
- Diplomado en Traducción
- Diplomado en Interpretación

6.1.4.- Fortalecimiento a la Fundación UABC.

La Facultad de Idiomas continúa participando y apoyando con el descuento del 10 por ciento en los programas de lenguas extranjeras para quienes cuenten con la tarjeta de egresados de la Fundación UABC.

7.- GESTIÓN DE COMUNICACIÓN ORGANIZACIONAL

7.1.- Fortalecimiento de la comunicación externa institucional.**7.1.1.- Coordinación y equilibrio en la difusión del quehacer universitario.**

La Facultad de Idiomas cuenta con la revista electrónica *Plurilingua*, para difundir técnicas de enseñanza y publicar artículos académicos, reseñas e informar sobre eventos académicos durante el semestre. Esta revista electrónica renovó la reserva de derechos en el año 2010 y se encuentra en trámites para obtener el ISSN ante INDAUTOR.

A través del boletín informativo *INFO-I* se divulgan los eventos académicos, culturales y sociales de la Facultad; así como proyectos de estudiantes y profesores.

7.2.- Comunicación organizacional interna eficiente y oportuna.**7.2.1.- Red universitaria de comunicación.**

En los medios que alberga la Facultad de Idiomas, se han implementado espacios para difundir información académica, cultural y de formación docente.

Se realizan reuniones semanales informativas para integrar y fortalecer el aparato administrativo de la Facultad en los diferentes campi de la UABC.

7.2.2.- Fortalecimiento de los cuerpos colegiados.

En Mexicali se tienen conformadas las academias de traducción y de docencia de idiomas, que realizan trabajo colegiado en materia de traducción, interpretación y enseñanza de idiomas. Su finalidad es buscar maneras de unificar criterios en los programas de licenciatura, así como de establecer lineamientos de evaluación y proyección con el sector productivo.

Se cuenta con el Consejo de Vinculación instaurado por el Dr. Gabriel Estrella Valenzuela a partir de febrero de 2009. Como parte de sus actividades se han realizado dos sesiones de trabajo anual y eventos en los que se han tomado acuerdos y hecho recomendaciones sobre la vinculación de los programas de licenciatura al seno de la Facultad.

8.- RESPONSABILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE.**8.1.- Universidad responsable con el medio ambiente.****8.1.1.- Fomento del respeto al medio ambiente en la comunidad universitaria.**

En Ensenada se cuenta con los programas "Embellece tu Comunidad" y "Educación sobre el Medio Ambiente para niños", ambos promovidos por la Mtra. Yolanda del Castillo Negrete como opciones para realizar Servicio Social Comunitario. Los dos programas han rendido resultados positivos en cuanto a que han creado conciencia, entre los estudiantes, respecto a su responsabilidad con el orden, la limpieza y la conservación de las áreas verdes. Alrededor de 40 alumnos participaron en el año 2009 y 15 alumnos están cumpliendo con su servicio durante este semestre de 2010-1.

En Ensenada y Tijuana durante el Día de Protección al Ambiente se llevaron a cabo

actividades de educación ambiental por parte de los alumnos de la materia en Educación Ambiental en el semestre 2009-2.

Mexicali cuenta con una campaña permanente denominada "La limpieza es un valor, valor de un cimarrón". Como parte de esa campaña se han distribuido carteles informativos a docentes y estudiantes sobre cómo cuidar y mantener limpios los espacios educativos.

8.1.2.- Prevención y solución de problemas ambientales en la UABC.

En la Facultad de Idiomas, se reciclan los cartuchos de tinta utilizados, mismos que se colectan para enviarlos a un centro de acopio. Además:

- En Mexicali las baterías se colectan y se envían a un centro de reciclaje;
- En Tecate se realiza una campaña de recolección y reciclaje de pilas y donación de materiales y equipo para su uso en otras áreas académicas de la Facultad (CEMAAI);
- En Tijuana se recolectan y aseguran materiales tóxicos (baterías, tóner, cartuchos de tinta).
- También se cuenta con un programa en educación para el manejo, transporte y almacenamiento de residuos tóxicos.

8.1.3.- Prevención y solución de problemas ambientales en la región.

En Ensenada se colabora con la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA) en el Plan de Acción resultante de la tutoría ambiental (2008-2), en la capacitación del uso de extinguidores y el asesoramiento en evacuación y prevención de accidentes.

9.- ASEGURAMIENTO Y MEJORA CONTINÚA DE LOS PROCESOS DE GESTIÓN.

91.- Aseguramiento de la calidad y mejora continua de los procesos.

9.1.1.- Certificación de los procesos académicos administrativos.

A partir de enero de 2010 se inició la certificación de los laboratorios de docencia de idiomas y traducción y del Centro de Idiomas de la Facultad de Idiomas, bajo la norma ISO 9000. En este proceso participan 12 profesores de la planta estatal de la Unidad Académica.

9.1.2.- Organización y métodos institucionales.

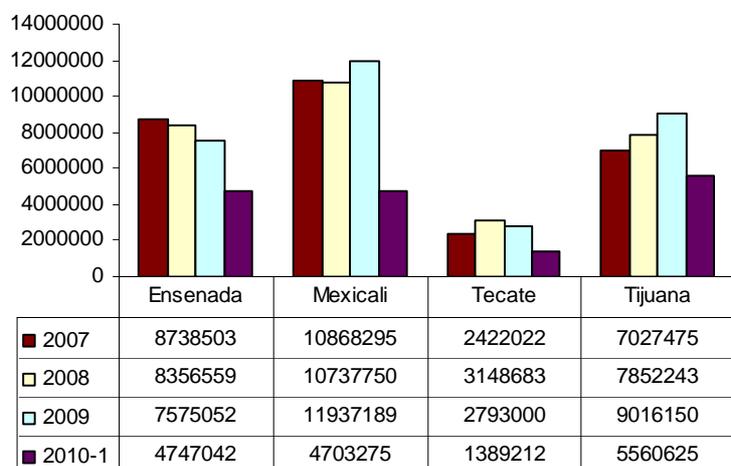
Se capacita al personal administrativo para que implemente el sistema de inscripción y pagos de los programas de lenguas extranjeras por internet, en la zona costa.

9.1.3.- Seguridad en el trabajo.

En Tijuana se colocaron pasamanos en los tres pisos que conducen a CEMAAI y ocho nuevos extinguidores para proteger áreas adicionales a las ya cubiertas.

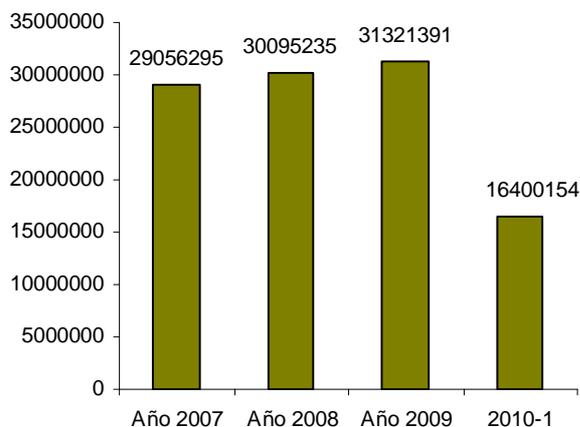
9.1.4.- Optimización de la administración de recursos financieros.

Ingresos por campus



Del semestre 2009-1 y 2010-1 la Facultad de Idiomas registró la suma de \$47,721,545 m.n. Suma con la que cumplió con obligaciones tales como pago de nómina y prestaciones, así como con otros compromisos institucionales que tienen impactos académicos.

Total de Ingresos



9.1.5.- Suministro de bienes y servicios.

Se estableció un formato interno para la asignación de bienes y servicios dentro de la Facultad de Idiomas con el objetivo de llevar un control interno de apoyo a profesores.

10.- DESARROLLO EQUILIBRADO Y OPERACIÓN EFICIENTE DE LA PLANTA FÍSICA E INFRAESTRUCTURA ACADÉMICA.

10.1.- Tecnología de la información y la comunicación en apoyo a actividades sustantivas.

10.1.1.- Afianzamiento del Sistema de Bibliotecas de la UABC.

Se da seguimiento a la adquisición y solicitud de nuevo material bibliográfico para compra en base a información recabada por los docentes y se creó el comité de bibliotecas de la Unidad Académica.

10.1.2.- Las TICs como apoyo a las funciones sustantivas de la universidad.

En Ensenada se cuenta con aula equipada con cañón, cámara de video, pizarrón inteligente, y dotado de los servicios de acceso a Internet, videoconferencia y skype para uso de los alumnos de la carrera en Docencia de Idiomas.

En Mexicali, Tijuana y Ensenada se cuenta con el apoyo del CEA en la implementación de cursos de capacitación a docentes en el uso de la plataforma Blackboard.

En Tecate se utilizan las TICs como apoyo a las funciones sustantivas de la universidad. Se tiene acceso a la plataforma Blackboard para la impartir clases en el programa de Licenciatura en Docencia de Idiomas y en el programa de la Maestría en Docencia. Se ha habilitado el área del Centro de Medios de Auto Acceso para apoyo al Tronco Común.

En Tijuana se capacitó a 18 docentes en el uso de la plataforma BlackBoard como medida de contingencia ante cualquier eventualidad en la región.

En Mexicali se adquirieron 13 computadoras, 45 licencias de Office 2007, cuatro Software Visio St 2007, tres proyectores, tres scanners y dos impresoras.

10.1.3.- Fortalecimiento de la infraestructura de redes y servicios de Telecomunicaciones en apoyo de las áreas sustantivas de la UABC.

En Tecate se cuenta con RED de WiFi en los edificios 3 y 4 para ofrecer a los alumnos mejor servicio y apoyar así su preparación académica.

En Tijuana se planea reestructurar la red telefónica y de datos para integrar telefonía sobre la Internet.

10.1.4.- Continuidad en la mejora de la infraestructura y esquemas de seguridad informática institucional.

En Tijuana se instalaron cinco conmutadores de red (*switches*) marca "Extreme Networks" (2x24 puertos y 3x48 puertos) para mejorar la seguridad y el ancho de banda dentro de la Facultad.

<p>En Mexicali se instalaron cuatro conmutadores de red (<i>switches</i>) marca Summit para mejorar la seguridad y el ancho de banda de la Facultad.</p>
<p>10.2.- Planta física e Infraestructura Académica</p>
<p>10.2.1.- Plan maestro de infraestructura física.</p>
<p>En Mexicali, se gestionó el edificio de posgrado que albergará una sala de usos múltiples, un aula Gessell, un área de posgrado, aulas para posgrado, cubículos y espacios para el <i>Departamento de Lingüística Aplicada</i>.</p> <p>En Tijuana se está gestionando la remodelación del Edificio 1 que solucionará los problemas de falta de espacio y permitirá atender la demanda de la licenciatura. También se dividieron salones del Edificio 2 aumentar la atención a los programas de lenguas extranjeras.</p>
<p>11.- TRANSPARENCIA, RENDICIÓN DE CUENTAS Y NORMATIVIDAD.</p>
<p>11.1.- Transparencia y actualización de la normatividad.</p>
<p>11.1.1.- Fortalecimiento de la cultura de evaluación institucional, la transparencia y la rendición de cuentas.</p>
<p>A través de las juntas mensuales con todas las áreas se rinden informes de todas las problemáticas institucionales, y esto sirve como una forma de evaluar constantemente nuestro quehacer docente y administrativo.</p> <p>En Tecate y Tijuana el Departamento de Auditoría realiza auditorías semestrales, anuales y arqueos mensuales.</p>
<p>11.1.2.- Rendición de cuentas de actividades académicas.</p>
<p>En mayo de 2009, Auditoría Interna de la UABC entregó el resultado de la Revisión Integral efectuada a la Facultad para el periodo comprendido de enero a diciembre de 2008, con el propósito de que existiera un adecuado control interno que fomentara la eficiencia, eficacia y economía de los ingresos y egresos de la Facultad.</p> <p>Asimismo, en noviembre de 2009 Auditoría Interna informó sobre la revisión al proceso de admisión de constancias de egreso para el periodo 2009.</p>
<p>11.1.3.- Acceso a la información institucional.</p>
<p>Por medio de espacios ex profeso de difusión e información y del portal institucional de la Facultad, se difunde información institucional y se giran boletines a través de los medios electrónicos para mantener informados a los coordinadores, responsables de carreras y comunidad académica sobre la Facultad de Idiomas.</p>

11.1.4.- Eficiencia y transparencia en los procesos de planeación y modernización de la infraestructura y servicios.

A través de las reuniones mensuales con todas las áreas, se informa de todas las problemáticas institucionales, y se evalúa de manera constante nuestro quehacer docente y administrativo. También se realizan reuniones bimestrales con los subdirectores y coordinadores académicos para dar seguimiento a las acciones encaminadas al mejoramiento del servicio a la comunidad universitaria.

12.- PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN CONTINÚA.**12.1.- Planeación y evaluación académica y de gestión.****12.1.1.- Consolidación del sistema de información institucional.**

Se realizan reuniones de trabajo con los subdirectores y administradores para definir de manera interna un sistema de indicador de la Unidad Académica para la mejor toma de decisiones en los aparatos académico y administrativo.

12.1.2.- Consolidación de las evaluaciones institucional del aprendizaje.

Con el apoyo de la Coordinación de Formación Profesional y Vinculación Universitaria se diseñó un proyecto para integrar un sistema de evaluación departamental y un examen de certificación avalado por la UABC, que habilite a profesores y responsables de las carreras en la evaluación por competencias. El objetivo es el de transitar así hacia la evaluación colegiada y departamental.

12.1.3.- Sistema de indicadores académicos.

Para continuar cuidando la calidad académica, en enero de 2010 se diseñaron los documentos ejecutivos derivados del proyecto curricular de modificación de la Licenciatura en Traducción del Idioma Inglés y Docencia del Idioma Inglés de la Facultad de Idiomas de la UABC. Se espera con ello refrendar el nivel 1 del CIEES en espera de la obtener la acreditación de las carreras por el organismo acreditador COAPEHUM, A.C.

En relación a indicadores nacionales:

En 2010, La doctoras Lilia Martínez Lobatos (de Mexicali) y Socorro Montaña Rodríguez (de Mexicali), y las maestras María del Rocío Domínguez Gaona (de Tijuana) y Myriam Romero Monteverde (de Tecate) refrendaron el perfil PROMEP durante la convocatoria **2010**.

Para la convocatoria **2011**, se proyecta que el los maestros Alfredo Escandón Jiménez (de Tijuana), Sonia Acosta Domínguez (de Mexicali), Miguel Ángel Lemus Cárdenas (de Mexicali), David Guadalupe Toledo Sarracino (de Mexicali), Lilia María Favela Alcaráz (de Mexicali), Carmen Márquez Palazuelos (de Ensenada) y Yolanda del Castillo Negrete (de Ensenada), obtengan el perfil PROMEP.

En la actualidad, la Facultad de Idiomas cuenta con dos profesores de tiempo completo en el Sistema Nacional de Investigadores (Nivel 1), nueve profesores de tiempo completo con perfil PROMEP, un nuevo profesor de tiempo completo y ocho nuevos candidatos al perfil Promep en la convocatoria de **2011**.

La Facultad de Idiomas tiene un total de 17 profesores de tiempo completo de los 19 profesores existentes en la planta docente en todo el estado.

Tabla de indicadores académicos de los PTC de la Facultad de Idiomas:

	PTC Promep	SNI	Promep (2010)
Ensenada	1	1	2
Mexicali	5	1	5 1 (nuevo PTC)
Tecate	1	0	0
Tijuana	2	0	1
Total	9	2	9

12.1.4.- Sistema de indicadores administrativos.

Se ha trabajado de manera interna con la administradora y los coordinadores administrativos de la Facultad de Idiomas en los diferentes campi con el objetivo de establecer políticas internas del aparato administrativo de la Facultad de Idiomas

12.1.5.- Seguimiento y evaluación del PDI.

En diciembre de 2009 y enero de 2010 se realizaron trabajos de planeación estatal con académicos, coordinadores y responsables de áreas para dar seguimiento a las metas y acciones planteadas en el documento del Plan de Desarrollo Institucional de la Facultad de Idiomas 2008-2012.

Finalmente, como se puede observar con los resultados de este Tercer Informe de Actividades 2009-2010, se ha cumplido con las acciones y metas concretas englobadas en las 12 políticas de la UABC dentro del marco del Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas 2008-2012, la cual trabaja para posicionarse en la vanguardia con calidad académica.

La Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California, con presencia estatal, busca ser una Unidad Académica vanguardista que responda a las políticas e iniciativas institucionales, y que promueva proyectos innovadores para colocarse y destacar a la UABC. en los ámbitos nacional e internacional.

Muestra de ello han sido el incremento de la oferta educativa, la diversificación de los programas educativos, la formación y el fomento a los valores del estudiante, la cobertura de calidad, equidad y el posicionamiento de una Facultad consolidada que se desarrolla y crece de manera paralela con la UABC.

“POR LA REALIZACION PLENA DEL HOMBRE”

Mexicali, B.C. a 07 de mayo de 2010.

MTRO. DAVID GUADALUPE TOLEDO SARRACINO

DIRECTOR